

NOTICIAS DE ACTUALIDAD – ICID

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE

COMISIÓN INTERNACIONAL DE RIEGOS Y DRENAJES

Fundada en 1950

Abril, 2008

Desde el despacho del Secretario General



Queridos amigos:

He tenido la oportunidad de visitar Addis-Abeba y tener contactos con nuestros colegas del Comité Nacional Etíope (ETCID). Ha sido alentador ver que el Gobierno de Etiopía encargó en los últimos tiempos un estudio sobre el ETCID para ver cómo éste podría desempeñar un papel activo en sus programas de desarrollo en el país. Es interesante señalar que el Plan Etíope de Desarrollo Acelerado y Sostenible para Acabar con la Pobreza (PASDEP) necesita un desarrollo específico de 450.000 ha de regadío, en los próximos cinco años; En este sentido el país ha puesto en marcha una acción concertada que incluye nuevos planes de infraestructuras y de desarrollo del riego y el drenaje. El Ministerio tiene mucho interés en prestar atención en muchos frentes, como son hacer políticas; la gestión de sistemas de riego en cuanto a superficie, y de rendimientos de cultivos en cuanto al agricultor, etc. A la luz del plan de acción que se contempla, se discutió con el Presidente del ETCID, Ato Teshome Atinafie y con su antecesor, Mr. Makonnen Loulseged, la manera de poder vigorizarlo. El equipo del Banco Mundial, con base en Addis-Abeba, se unió a nuestras discusiones y mostró interés en el papel de la ICID. Antes de reunirme con los miembros del ETCID pude realizar una visita de cortesía al Ministro de Recursos Hídricos del Estado, H.E. Mr. Adugna Jebessa, quien mostró gran interés en nuestras actividades de la ICID. Mr. Adunga recordó con orgullo su asistencia al Congreso de Montreal, en 2002, y nos enseñó la placa especial que le fue entregada por su participación en aquel evento, que adornaba su mesa de trabajo. No nos fue posible visitar al Hon. Ministro de Recursos Hídricos, H.E. Mr. Asfaw Dingamo, por encontrarse ausente, en Túnez, en la Semana del Agua de África. Yo hice una invitación para que una nutrida delegación de Etiopía, encabezada por su Honorable Ministro, asistiese a nuestro Congreso este año.

Mi visita a Addis-Abeba fue debida a una invitación para participar en los debates orientados a explorar “**Una Metodología común para los Subsidios de Riego**”; el taller, de dos días de duración, se celebró a instancias del Instituto Internacional de Desarrollo Sostenible el cual, junto con la Iniciativa de Subsidios Globales (GSI), están interesados en examinar este tema y tomar algunos estudios de países desarrollados y de otros en vías de desarrollo. Se circuló un documento base de estimación de las prácticas actuales en relación con la recuperación de costes de los proyectos de riego, en el que se mostraban aspectos genéricos y, para ampliarlos, algunos ejemplos de recientes estudios de casos en la India. Mi contribución al taller se basó en los resultados de los trabajos de la Task Force 3, sobre Sostenibilidad, después de realizar las oportunas consultas con en Vicepresidente Hon. Henry Tardieu, anterior presidente de esta Task Force.

Tengo el placer de comunicarles que la ICID deberá ser la organización líder que, en colaboración con la FAO y el IFAD (además del ISCID) organizará un acto secundario en la próxima reunión de UN-DESA CSD 16, en Nueva York, el 12 de mayo de 2008, de 18,15 a 19,45 h. La finalidad será centrarse en las aportaciones de la ICID al tema 2.3 del WWF5 y a la gestión del agua para la agricultura, con un enfoque especial sobre el uso de aguas residuales tratadas en agricultura. Invito a aquellos de ustedes que asistirán las reuniones del CSD16 a que honren con su presencia este acontecimiento secundario, en donde se contará con un cuadro para el debate de asuntos relacionados con las necesidades de agua de la agricultura.

Para el Congreso de Lahore tenemos la impresionante respuesta de 140 comunicaciones. Para las reuniones del 59º IEC y de sus órganos de trabajo, que se celebrarán en Lahore, la Oficina Central ha comenzado sus actividades para ultimar la agenda, en contacto con los presidentes de dichos órganos de trabajo. Su actuación a tiempo sobre sus anteriores decisiones nos ayudará a terminar una agenda bien articulada.

Espero que usted se encuentre en el proceso de bloquear sus fechas para asistir al Congreso de Lahore; en caso de que necesite alguna aclaración sobre los detalles del acontecimiento, su logística o encuentre alguna dificultad para asistir a los actos del IEC o del Congreso, no dude en contactar con nosotros en la Oficina Central o con nuestros colegas en el Comité Nacional Paquistaní. Trataremos de eliminar los cuellos de botella, si existen, en la medida de lo posible, para asegurar su participación.

Con los mejores saludos

M. Gopalakrishnan
Secretario General

Noticias de los Comités Nacionales

ETCID (Etiopía)

El Secretario General M. Gopalakrishnan mantuvo conversaciones con miembros del ETCID aprovechando su visita a Addis-Abeba para asistir a los debates sobre el desarrollo de "Una Metodología común para los Subsidios de Riego", celebrados en Etiopía, en marzo de 2008. El Secretario General (SG) tuvo también el privilegio de discutir con el Ministro de Recursos Hídricos del Estado, Mr. Adugna Jebessa sobre los programas etíopes de gestión de recursos de agua.

Mr. Teshome Atnafie Guyo, Jefe del Departamento de Estudios para el Desarrollo del Riego y el Drenaje, República Democrática Federal de Etiopía, Ministerio de Recursos Hídricos, recibió en su despacho al Secretario General, junto con Mr. E.V. Jagannathan, del Banco Mundial. El anterior Presidente del ETCID, Mr. Makonnen Loulseged, que ahora está en el IWMI, mantuvo, por su parte, conversaciones con el SG, en el campus del ILRI. Los cambios en la composición del ETCID se encuentran expuestos en la página web.

En nombre de la ICID, el Secretario General saludó calurosamente al nuevo Presidente del ETCID, Mr. Teshome Atnafie Guyo, y expresó su agradecimiento al retirado Presidente Mr. Makonnen Loulseged, por su contribución a las actividades de la Comisión.

IRNCID (Iran)

• Libros en persa

El Comité Nacional Iraní de Riego y Drenaje (IRNCID) ha publicado un Boletín sobre sus actividades durante 2006-2007 (News Update (Noticias de Actualidad), Noviembre, 2007). Continuando con la traducción al persa, el IRNCID se enorgullece de anunciar que ya se encuentran disponibles los siguientes libros en este idioma:

- Introducción a la automatización de los sistemas de riego a presión.
- La Eficiencia del uso del agua en la producción de los invernaderos. 180 páginas.
- Prácticas de drenaje subterráneo: Normas para la implementación, manejo y mantenimiento de los sistemas de drenaje entubados enterrados. 256 páginas.
- Estimación del comportamiento del riego y el drenaje: Guía práctica.

¡Enhorabuena y gracias por enriquecer el repertorio persa!

Para más información sobre el iRNCID pueden contactar con el Dr. A. Assdollahi, Secretary General , IRNCID, en el E-mail: irncid@gmail.com

La ICID como principal organizadora de los Actos Secundarios de los temas del WWF5

Organizadores: ICID, FAO, Comité Israelita de la ICID

Título: **Advancing Human Development and MDG's Role of Water and Agriculture**

Fecha y hora: Lunes, 12 de mayo de 2008, de 18,15 a 19,45 h.

La ICID, junto con la FAO, el IFAD y el Comité Israelita de la ICID, organizarán un acto secundario, en Nueva York, en las reuniones del CSD 16. También serán invitadas a participar en este acto otras organizaciones internacionales que probablemente estén implicadas en la Comunicación sobre el tema 2.3 del 5º Foro Mundial del Agua.

El acto secundario consistirá en una Mesa Redonda de Debate. El Presidente Lee moderará la Mesa a la que, después de las presentaciones de los ponentes, seguirá un turno de debate.

Se invita cordialmente a todos los que asistan a las reuniones del CDS 16 del UN DESA, a que se unan al Acto Secundario y participen en las discusiones de la Mesa Redonda.

Contacto: Ms Ronit Golovaty, Executive Dep. Water & Environmental Technologies, The Israel Export & International Cooperation Institute.
E-mail: golovaty@export.gov.il

UKCID (Ucrania)

El Comité Nacional Ucraniano de la ICID (UKCID) ha publicado una nota sobre sus actividades durante 2007-2008. En este año el UKCID ha realizado obras de rehabilitación de sistemas de riego en Ucrania. Muchos de ellos sufrieron las consecuencias de reformas agrarias: liquidación de explotaciones colectivas y estatales y su traspaso a la gestión privada. La Rehabilitación de los sistemas de riego y drenaje se ha llevado a cabo en cooperación con el Comité Estatal de Gestión del Agua de Ucrania, el Ministerio de Política Agraria y el Ministerio de la Naturaleza.

El UKCID ha tratado los problemas relacionados con la mitigación de los fenómenos adversos (inundaciones, sequías, vientos calurosos, etc.), la recuperación de terrenos y el cambio climático global. Asimismo ha organizado reuniones científicas y técnicas, con la participación de científicos y de organizaciones estatales y de usuarios.

Del 20 al 22 de marzo de 2008, Día Mundial del Agua, quedó marcado por la organización de una reunión en la Biblioteca científica y técnica del estado en Kiev. Su finalidad fue la de atraer a las organizaciones del estado y públicas hacia los problemas relacionados con el agua. Los temas debatidos fueron la situación actual de los recursos hídricos, las consecuencias de la catástrofe de Chernobyl, las nuevas tecnologías de depuración de agua, la ecología, el agua y la salud. Los esfuerzos del Comité Ucraniano también tuvieron como objeto la elaboración de medidas para elevar el uso eficiente de los recursos hídricos.

El UKCID, junto con el Grupo de Trabajo Regional Europeo (ERWG) y el Comité Alemán de Riego y Drenaje (GECID), organizarán la 23ª Conferencia Regional Europea sobre el tema “*Progreso en la Gestión del Agua para los Alimentos y el Desarrollo Rural*”, que se celebrará, del 18 al 24 de mayo de 2009, en Lviv, en la región occidental de Ucrania.

Para mas información pueden contactar con el Vicepresidente Dr. Peter Kovalenko, E-mail: kovalen@users.ukrsat.com o bien uncid_2007@inbox.ru. [Fuente: UKCID]

USCID (USA)

El Comité Nacional de los EE.UU. de Riego y Drenaje (USCID) informa que su próxima Conferencia sobre “*La Urbanización de Tierras en Regadío y Traslases de Agua*”, se celebrará en Scottsdale, Arizona (USA), del 28 al 31 de mayo de 2008. Todos los detalles de la Conferencia, el programa técnico, el formulario de inscripción y de reserva de hoteles, en línea, etc. se encuentran disponible en la página web del USCID: www.uscid.org/08urban.html . También hay posibilidades para la Exposición y el Patrocinio. La Junta Directiva del USCID y el Comité de Planificación de la Conferencia consideran que la Urbanización es un tema de gran interés para la agricultura de regadío. El USCID le invita a consultar el programa técnico y a planificar su asistencia a la Conferencia [Fuente: USCID]

Visitantes a la Oficina Central

La Profesora Dra. María Isabel Freire Ribeiro Ferreira, Profesora del Departamento de Ingeniería Agrícola (DER) de Instituto Superior de Agronomía (ISA), Universidad Técnica de Lisboa, Tapada da Ajuda, 1349-017 Lisboa, Portugal, visitó la Oficina Central de la ICID el día 3 de abril de 2008. Contacto: Tel. (oficina) +351 213 653 476; E-mail: isabelferreira@isa.utl.pt.

La ICID proroga contrato al Secretario KN Sharma

El Comité de Personal de la ICID, en su reunión celebrada el 28 de enero de 2008 en Nueva Delhi, presidida por el Presidente Peter Lee, acordó ampliar el período de contratación del Secretario de la ICID, KN Sharma, por 2 años más desde la fecha de expiración del actual (31 de marzo de 2008), con el fin de contar con sus servicios para los próximos acontecimientos: Congreso de la ICID, IEC, Conferencias y Foro Mundial del Agua-5.

Dr. Kulkarni, Secretario Ejecutivo

El Comité de Personal de la ICID, en la misma reunión anterior, reconfirmó en su puesto al Dr. S.A. Kulkarni, como Secretario Ejecutivo de la ICID, con efecto 1º de abril de 2008, compartiendo responsabilidades con la administración interna de la Oficina Central.

10º Taller Internacional de Drenaje

Los Comités Nacionales de Finlandia (FINCID) y de Estonia (ESTCID), organizadores del 10º Taller Internacional de Drenaje, han colgado en su página web los detalles del mismo. Contará con más de 70 presentaciones, orales y en cartel, de 24 países.

Para la inscripción en línea y más información pueden acceder a la página web: www.fincid.fi/idw2008.

Premios ICID WatSave 2008: Invitación a Candidaturas

Se invita a presentar candidatos para los Premios WatSave 2008, ya sean personas individuales o en equipos, a través de los Comités Nacionales. Los Premios se conceden en tres categorías: (i) Tecnología; (ii) Gestión Innovadora del Agua, y (iii) Jóvenes Profesionales. Cada premio conlleva una dotación en metálico de 2.000 dólares USA, y una Mención. Los Premios ICID WatSave para 2008 están patrocinados por el Comité Nacional Pakistán (PANCID) y se entregarán durante la 59ª reunión del IEC, que se celebrará en Lahore, Pakistán, en octubre de 2008. Los premios solo se conceden de acuerdo con los **ahorros** (de agua) **realmente realizados** y no por las promesas de resultados de una investigación o de los planes o buenas ideas o intenciones de ahorrar agua.

Las propuestas están abiertas a todos los profesionales o equipos, tanto de países miembros de la ICID como de "países no miembros". En el caso de candidaturas procedentes de países "no miembros", *estas deben ser presentadas y validadas por un Comité Nacional de la ICID, en activo*. Las direcciones de contacto de los Comités Nacionales, el "Formulario de Nominación", las "Condiciones y Criterios", la Relación de documentos a presentar y la "Proforma de Evaluación" se encuentran disponibles para su descarga en la dirección: www.icid.org/awards.html. La fecha límite para recibir solicitudes en la Oficina Central de la ICID de los Comités Nacionales, junto con el Formulario de Nominación cumplimentado, es el 30 de junio de 2008. Las solicitudes deben enviarse por medios electrónicos a los respectivos Comités Nacionales con suficiente antelación sobre la fecha tope. Las solicitudes remitidas directamente a la Oficina Central no se darán por recibidas.

La elección de los ganadores de entre las candidaturas recibidas será decidida por un Cuadro Internacional de Jueces. Se urge a los Comités Nacionales para que den amplia publicidad de estos premios en sus países, entre verdaderas comunidades agrarias y otras personas activamente implicadas en prácticas de ahorro y/o conservación de agua. Para más información pueden contactar con el Secretario General de la ICID, en la dirección: icid@icid.org.

20º Congreso de la ICID - Actualización

Como saben el Programa del Congreso de Lahore ha sido concentrado en 6 días de duración. La inscripción está abierta y la fecha límite para la inscripción temprana termina el 1º de julio de 2008. Por ello, apresúrese y acceda a la página web del Congreso en <http://www.icid2008.org> para inscribirse y reservar alojamiento, así como para inscribirse en los viajes de estudio.

Se ruega a todos los autores de **trabajos aceptados** que presenten **INMEDIATAMENTE** los textos terminados pues los tareas preparatorias del Congreso se encuentran a plena marcha.

Además, no olvide adjuntar, en Excel, los ficheros fuente de los diagramas y figuras del trabajo. También se piden en alta calidad las figuras e ilustraciones de los trabajos, de modo que vengan en formato de alta resolución (TIF, JPG) con 150 dpi o mas. En cuanto al Anexo 3 de la Petición de Trabajos, se ruega que también envíen la versión francesa del "Sumario y Conclusiones" de su trabajo.

Nuevas adiciones a la Base de Datos de la ICID –TDS (Marzo, 2008)

Las adiciones a la Base de datos del Servicio de Distribución de Textos (TDS), durante este mes, han sido:

Sección Artículos – 41 entradas (Artículos/Trabajos)

- (i) Irrigation and Drainage - The Journal of the ICID, February 2008, Vol. 57, No.1 (9 nos.)
- (ii) Journal of Indian Water Resources Society, January 2008, Vol. 28, No. 1 (5 nos.)
- (iii) Trans. of the Japanese Society of Irrigation, Drainage and Rural Engineering, October 2007, Vol 75, No. 5 (1 no.); and December 2007, Vol. 75, No.6 (3 nos.)
- (iv) Water Policy 2008, Vol. 10, Supplement 1 (6 nos)
- (v) Proc. Of the Institution of Civil Engineers – Water Management, February 2008, Vol. 161, No. WM1 (3 nos.).
- (vi) Journal of the Institution of Engineers (India), 27 February 2008, Vol 88 (2 nos.)
- (vii) Journal of Environmental Science and Engineering. October 2007, Vol. 49, No. 4 (3 nos.)
- (viii) Natural Resources Journal, 2007, Vol. 47, No. 3 (7 nos.)

Sección Libros - 48 entradas. Hasta hoy, las entradas a la base de datos del TDS totalizan 30.976. Durante este período el Servicio de Distribución de Textos (TDS) han recibido diez peticiones de Chile, India e Irán.

A la base de datos del Servicio de Distribución de Textos (TDS) se puede acceder visitando la página web de la ICID: <http://www.icid.org>.

Taller de un día del Foro de Jóvenes Profesionales de la ICID

Petición de Trabajos

El Foro de Jóvenes Profesionales de la ICID le invita a participar en su Taller de un día, en Lahore, Pakistán, para discutir cómo se debería preparar la nueva generación de ingenieros hidráulicos para que puedan contribuir a la formación, el conocimiento y la capacitación.

Los retos de la agricultura sostenible y del riego son múltiples en todo el mundo y se deben, básicamente, a la creciente presión demográfica, a la competitividad y al creciente aumento de las demandas de los diversos usos de los escasos recursos disponibles, en términos de calidad y cantidad, para fines varios. Todos estos retos piden planteamientos innovadores de los ingenieros de riego. Debe resaltarse la capacidad de las instituciones de gestión del agua de manera que se les asegure una autoridad clara, un buen sistema de estructura organizativa y un sistema mejorado de apoyo a las tomas de decisión, derivado de las lecciones aprendidas, de la sabiduría indígena y de la experiencia sacada de la evaluación de las prestaciones. Durante la celebración del Taller, los organizadores desean introducir "plataformas electrónicas" (E-platforms) entre los participantes, con capacidad de ofrecer oportunidades para desarrollar nuevos sistemas interactivos para buscar, comunicar, distribuir, crear y guardar información.

Tema del Taller

"Capacitación y Adiestramiento en el Sector del Agua: El Papel de los Jóvenes Profesionales"

Se invita a la presentación de comunicaciones sobre los siguientes subtemas.

- Uso de técnicas de información y comunicación.
- Formación y capacitación en sector del agua.
- El uso de redes profesionales y de las asociaciones para fortalecer el sector del agua
- Gestión integrada de los recursos hídricos

Contacto: Dr. Ali Reza Salamat, Chairman, WG-YPF, en a.salamat@unesco.org.

Día Mundial del Agua 2008

El Día Mundial del Agua se celebró en todo el mundo el 20 de marzo de 2008. Ese día estuvo dedicado a poner de relieve el alcance de la Voz del Agua y a crear una conciencia y conocimiento públicos sobre el recurso más vital de la humanidad.

La ICID se une a otras organizaciones internacionales en sus esfuerzos para celebrar el Día Mundial del Agua. A todos los Comités Nacionales se les ha pedido que nos envíen notas informativas de las diversas actividades organizadas por ellos mismos para señalar este Día Mundial del Agua, a efectos de su inclusión en los próximos números de estas Noticias de Actualidad (News Update)

Dada la especial atención de la ICID sobre África, el Presidente Lee asistió, en Túnez, a la reunión de Consulta de los Participes en el Desarrollo, celebrada el 22 de marzo de 2008, y dirigida a examinar el "Agua para la Agricultura" en África.

WILEY

InterScience

Aprovechate de *Irrigation and Drainage* en línea

El Journal de la ICID *Irrigation and Drainage* está disponible en línea, y es **GRATUITO**, vía Wiley InterScience® para todos los Altos Cargos y miembros de Grupos de Trabajo de la ICID, y para los suscriptores.

- Los artículos están disponibles en formato PDF, de fácil lectura.
- Permite el acceso al texto completo de todos los artículos publicados en *Irrigation and Drainage* desde 2001, así como a las Tablas, Índices y Resúmenes.
- El servicio de Early View® proporciona trabajos en línea, tan pronto como han sido aceptados para su publicación, lo que puede ocurrir varios meses antes de su aparición impresa.
- Suscríbase a "FREE Wiley InterScience Alerts" y recibirá por e-mail el índice de los trabajos, tan pronto como un número sea publicado en línea: <http://www.interscience.wiley.com/journal/ird>.

Para 2007, Wiley ha facilitado a todos los Altos Cargos de la ICID, a los miembros de los órganos de trabajo y a los suscriptores un número de registro de afiliación. Su dirección de correo electrónico es su número de usuario, y usted mismo podrá elegir su propia clave.

Actualmente se encuentra disponible en la web el Volumen 57.2, que será publicado a finales de abril. Pinche en <http://www.interscience.wiley.com/journal/ird>, para acceder directamente a la página principal de Irrigation and Drainage, en la web de Wiley, o al resumen del correspondiente trabajo, para enlazar directamente con el resumen de dicho trabajo

Volume 57, Issue 2

Research Articles

M. Rijo

Design and field tuning of an upstream controlled canal network SCADA. [Abstract](#)

K. Vandersypen, L. Bastiaens, A. Traoré, B. Diakon, D. Raes, J.-Y. Jamin

Farmers' motivation for collective action in irrigation: a statistical approach applied to the Office du Niger in Mali. [Abstract](#)

Joshua W. Faulkner, Tammo Steenhuis, Nick van de Giesen, Marc Andreini, Jens R. Liebe

Water use and productivity of two small reservoir irrigation schemes in Ghana's upper east region. [Abstract](#)

Atta-ur-Rahman, Amir Nawaz Khan

Application of a checklisting technique for the assessment of impacts of the Chashma Right Bank Canal on land use and cropping pattern of D.I.Khan District, Pakistan. [Abstract](#)

Aliasghar Montazar, Maryam Moridnejad

Influence of wind and bed slope on water and soil moisture distribution in solid-set sprinkler systems. [Abstract](#)

Po-Wen Chang, Yih-Chi Tan, I-Sen Wang

On-farm remediation and fertility enhancement of cadmium-contaminated silt loam by electrokinetic treatment process in Taiwan (p 187-201). [Abstract](#)

J. Yang, L. Wang, C. Lu, N. Jayawardane

Experiment and numerical simulation of nitrogen transport in soils irrigated with treated sewage. [Abstract](#)

François Molle, Jaime Hoogesteger, Alireza Mamanpoush

Macro- and micro-level impacts of droughts: the case of the Zayandeh Rud river basin, Iran. [Abstract](#)

Juan Manuel González-Camacho, Jean Claude Mailhol, Françoise Ruget

Impacts locaux attendus de l'augmentation du CO₂ dans l'atmosphère sur la productivité de l'eau du maïs dans la Drôme, France [Abstract](#)

Correspondence

N. Haie

Comment: Efficient irrigation; inefficient communication; flawed recommendations C. Perry (2007) *Irrigation and Drainage* 56: 367-378. [Abstract](#)

Chris Perry

Reply: Efficient irrigation; inefficient communication; flawed recommendations: response to comment. [Abstract](#)

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India – Tels: +91-11-611 5679, +91-11- 611 6837, +91-11-467 9532;

Fax: +91-11-611 5962 - E.mail: icid@icid.org; Página Web: <http://www.icid.org>

Editor: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director II; DTP : K.D. Tanwar, Central Office

★

Versión española: Dr. J. A. Ortiz – Secretario Ejecutivo, Comité Español de Riegos y Drenajes (CERYD)